Table

Propos liminaire 9

Première partie

1. Un « reste » à traduire 19
2. Le lien musaïque 29
3. La survie 37
4. Le poète-traducteur 47
5. Se traduire : l'inconnu de soi 57
6. La traduction originaire 67
7. Verbe et histoire 83
8. Chair et idéalité 95
9. Lettre, rythme, sens 103
10. L'*hermeneia* poétique 123
11. Le lien, la corrélation, le passage 145
12. Traduire : cet inachevable 161

Deuxième partie

1. La nuit grandissante : sur la traduction de Jacques Dupin par Paul Celan 181
2. Magnitude : sur la traduction japonaise d'un poème de Michel Deguy 211
3. Canard et cigale : sur les traductions françaises de Bashô 235

Annexe

Stéphane Mallarmé, « Rondel » 273
Traduction Paul Celan 274
Giuseppe Ungaretti, « *Variazioni su nulla* » 275
Traduction Paul Celan 276
Traduction Philippe Jaccottet 277